Legal Aid
NEW BRUNSWICK

TWENTIETH ANNUAL REPORT
1990-1991

92-02679/

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK

July 3, 1991

Honorable James E. Lockyer, Q.C.
Minister of Justice
P.O. Box 6000
FREDERICTON, New Brunswick
E3B 5H1

Dear Sir:

Persuant to the provisions of Section 8 of the Legal Aid Act, I have the honour to present the 20th Annual Report of Legal Aid New Brunswick for the year ending March 31, 1991.

Yours respectfully,

David M. Lutz
President

/jt

Suite 206, 1133 Regent Street, Fredericton, N.B. E3B 3Z2
(506) 458-8540 Fax: (506) 458-1076

THE LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

REPORT COVERING PERIOD APRIL 1, 1990
TO MARCH 31, 1991 ON THE OPERATION
OF LEGAL AID NEW BRUNSWICK

The Minister of Justice
Province of New Brunswick
Centennial Building
Fredericton, N.B.

Dear Mr. Minister:

The Law Society of New Brunswick submits the following Report:

PART I
GENERAL

1.01 Summary

The challenges facing Legal Aid New Brunswick were particularly evident this past fiscal year. In January, 1991 the Budget was exhausted, necessitating a short-term advance on next year's Budget.

Meetings were held with the Minister of Justice and, from those meetings, a Committee was created to review the operations of Legal Aid. This Committee, The Legal Aid Liaisons Committee, comprises Brian M. Cosman, Chairman of The Legal Aid Committee, Henrik G. Tonning of Saint John, Diane Bourque of Fredericton, as The Law Society representatives and Basil D. Stapleton, Q.C., Director, Law Reform, Raymond McLaughlin, Director, Financial Services and Jane Crozier-Ellis, Financial Services Officer, representatives of the Department of Justice. A full Report is expected to be filed with Council upon completion of this review.

A system of reserving of potential liability on Certificates was recommended to the Provincial Director, and a computer was purchased in order to implement this. Currently, as Certificates are issued, an estimate of the payment to be eventually made on that Certificate is entered and deducted from the Budget.

In this way, it is expected that the system will be flagged early as to potential budget deficits.

In the current year, it is important to note that, although the numbers of offences decreased, the overall increase of the amounts paid increased by over 65%. The increase in the Tariff by Solicitors accounts form a good portion of this statistic. Particularly, the contribution made by Solicitors in the previous year was approximately $388,000.00 or approximately 22% of the amount paid into the Plan by the Government. However, an additional factor to be considered is the increase in the number of more serious offences, including a 19% increase in the murder and attempted murder offences over the previous year.

It is expected that more measures will need to be taken in order to meet the demand on the Fund in the future.

An area of concern must be the capping of available Funds in a program which is open-ended and very much dependent on the crime rate for any particular year. Particularly, it is of significance that, under the current Cost Sharing Agreement with the Federal Government, little discretion is permitted the Provincial Director in determining eligibility for Legal Aid, and this should be analyzed to determine whether there are savings that might be effected by reducing the scope of the Program.

With respect to the Administration Costs of the Program, currently they stand at approximately 22% of the overall Budget, down by 3% from the previous year.

Although further Administrative cuts may be made, they would not be substantial and it is generally felt that the Program is inadequately funded and, unless increased, funding is secured, we will be constantly faced with shortfalls each year.

1.02 Legal Aid Committee

(a) The Legal Aid Committee of The Society, appointed pursuant to Section 2(4) of the Act on September 21, 1989 comprised the following Members of The Society:

Chairman - Brian M. Cosman, Hampton, N.B.

Members - Lynda Farrell, Saint John, N.B.
Gerald A. Grant, Fredericton, N.B.
Nicholas S. Rodger, Moncton, N.B.
Henrik Tonning, Saint John, N.B.
Jeffrey Mockler, Woodstock, N.B.
Brian Forbes, Moncton, N.B.
Scott Fowler, Moncton, N.B.
E. Ann Mowatt, Saint John, N.B.

(b) The composition of the said Committee was changed October 12, 1990 following the annual election of the Council of The Society, to comprise the following:

Chairman - Brian Cosman, Hampton, N.B.

Members - Lynda Farrell, Saint John, N.B.
Gerald A. Grant, Fredericton, N.B.
Nicholas S. Rodger, Moncton, N.B.
Henrik Tonning, Saint John, N.B.
Jeffrey Mockler, Woodstock, N.B.
Brian Forbes, Moncton, N.B.
Scott Fowler, Moncton, N.B.
E. Ann Mowatt, Saint John, N.B.
Peter E.L. Teed, Saint John, N.B.
Geri Mahoney, Newcastle, N.B.

(c) During the period under review from April 1, 1990 to March 31, 1991, the Committee had three meetings on the following dates: May 11, 1990; September 13, 1990 and January 31, 1991.

(d) During this period, the said Committee has dealt with the following matters:

Appeals - 7 Allowed; 1 Disallowed

A discussion took place with respect to whether non-residents are entitled to a Legal Aid Certificate and the Committee re-affirms its position that an applicant, under a Federal Statute (particularly the Criminal Code of Canada), cannot be refused a Certificate solely on the basis of residency.

1.03 Provincial Director

Edward F. McGinley, of Fredericton, held office as Provincial Director of Legal Aid New Brunswick throughout the period covered by this Report. In the submission to The Society, he has proved an effective and competent administrator under whose supervision the Plan has been brought into operation and has operated most successfully. The Provincial Director maintains his Office at 88 Prospect Street, Fredericton, N.B., where he is assisted by a staff of three.

As of February 1, 1990, the position of Area Director has been eliminated. The Provincial Director now acts in that capacity.

1.04 Legal Aid Offices

Legal Aid Offices have been established pursuant to Section 4(1) of the Act at the following addresses in New Brunswick:

Saint John	-	28-32 King Street, Parrtown Place
Moncton	-	770 Main Street
Fredericton	-	P.O. Box 663, 334 Brunswick Street
Woodstock	-	P.O. Box 2285, 674 Main Street
Newcastle	-	283 Pleasant Street
Bathurst	-	P.O. Box 1298, 1212 St. Peter Avenue
Edmundston	-	P.O. Box 428, 121 Church Street
Campbellton	-	P.O. Box 474, 78 Roseberry Street

1.05 Area Committees

The Area Committees, contemplated by Section 5(1) of the Act, were appointed by Council. The Committees have performed their functions in accordance with the Act throughout the period under review. Attached as Appendix "A" to this Report is a list showing the composition of such Area Committees as of March 31, 1991. Some of these Committees have met several times during the period under review.

1.06 Criminal Duty Counsel Panels

The Panels of Members of The Society who have volunteered to act as Members of the Criminal Duty Counsel Panel, contemplated by Section 14(1)(a) of the Act, were duly established. On March 31, 1991, these Panels had the following numerical strength in the areas of the Province showing on the ensuing table: (Please note: Figures shown in brackets throughout this Report are comparative figures for the previous year).

Saint John	61	(59)
Moncton	27	(27)
Fredericton	63	(64)
Woodstock	5	(8)
Newcastle	11	(16)
Bathurst	22	(18)
Edmundston	6	(4)
Campbellton	11	(10)
	206	(206)

1.07 Criminal Legal Aid Panels

The Panels of Solicitors who were enrolled on the Criminal Legal Aid Panels for the various areas of the Province on March 31, 1991 numbered as follows:

Saint John	88	(97)
Moncton	88	(89)
Fredericton	109	(109)
Woodstock	45	(38)
Newcastle	23	(34)
Bathurst	29	(44)
Edmundston	15	(11)
Campbellton	13	(16)
	410	(438)

1.08 Domestic Duty Counsel Panels

The Panels of Solicitors who were enrolled on the Domestic Duty Counsel Panels for the various areas of the Province on March 31, 1991 numbered as follows:

Saint John	23	(22)
Moncton	14	(11)
Fredericton	54	(51)
Woodstock	6	(2)
Newcastle	7	(16)
Bathurst	16	(19)
Edmundston	6	(4)
Campbellton	10	(10)
	136	(135)

1.09 Domestic Legal Aid Panels

The Panels of Solicitors who were enrolled on the Domestic Legal Aid Panels for the various areas of the Province on March 31, 1991 numbered as follows:

Saint John	99	(110)
Moncton	129	(127)
Fredericton	120	(120)
Woodstock	44	(38)
Newcastle	20	(29)
Bathurst	25	(42)
Edmundston	13	(11)
Campbellton	8	(18)
	458	(495)

PART II

CRIMINAL LEGAL AID RENDERED

2.01 During the period under review, the Number of Applications for Legal Aid Received, the Number of Applications Refused, the Number of Certificates Issued and the Number of Certificates Completed and Reported On, by areas within the Province, were as follows:

Area	Number of Applications Received	Number of Applications Refused	Number of Certificates Issued	Certificates Completed & Reported On
Saint John	429 (506)	54 (130)	377 (377)	310 (358)
Moncton	873 (666)	227 (151)	656 (514)	431 (407)
Fredericton	500 (420)	82 (62)	382 (348)	290 (198)
Woodstock	121 (97)	23 (8)	113 (86)	83 (64)
Newcastle	209 (172)	53 (16)	135 (165)	85 (107)
Bathurst	300 (197)	72 (52)	271 (171)	128 (101)
Edmundston	125 (91)	14 (26)	106 (71)	68 (50)
Campbellton	140 (150)	10 (7)	128 (137)	88 (123)
	2,697 (2,299)	535 (452)	2,168 (1,869)	1,483 (1,408)
*Increase + *Decrease -	+17.3%	+18.4%	+16.0%	+5.3%

Note: *Indicates the increase or decrease, by percentage, in the figures throughout this Report.

2.02 Duty Counsel

During the period under review, Duty Counsel rendered assistance to persons charged with offences as indicated in the ensuing table:

Saint John	4,372	(4,363)
Moncton	2,377	(2,272)
Fredericton	1,516	(1,622)
Woodstock	668	(642)
Newcastle	666	(693)
Bathurst	1,159	(870)
Edmundston	932	(493)
Campbellton	894	(776)
	12,584	(11,731)
*Increase +	+ 7.3%	
*Decrease -		

2.03 Analysis By Nature Of Offences -- Duty Counsel

The nature of the offences with which assisted persons were charged and who were advised by Duty Counsel during the period under review was as follows: (In many cases, persons were charged with more than one offence. Thus, the increased number of offences compared to persons assisted).

Offence	Number		%
Criminal Code	11,609	(10,174)	68.3
Other Federal Acts	782	(997)	4.6
Young Offenders Act	2,848	(3,835)	16.8
Motor Vehicle Act	751	(848)	4.4
Liquor Control Act	538	(563)	3.2
Other Provincial Acts	458	(566)	2.7
	16,986	(16,983)	100.0

2.04 Analysis Of Offences -- Certificates Completed And Reported

During the period under review, the Certificates Completed and Reported On can be analyzed as follows:

Offence	Number	%	$
Non-Capital & Attempted Murder	43 (35)	17.5	195,360 (136,991)
Rape, Indecent Assault	91 (63)	10.3	115,799 (43,040)
Robbery	30 (37)	2.1	23,900 (20,804)
Break, Enter & Theft Possession Of Stolen Goods	519 (472)	22.8	255,044 (148,487)
Motor Vehicle Offences	51 (28)	2.6	29,067 (10,459)
Narcotics & Food & Drug	87 (95)	4.4	49,668 (44,777)
Assault	210 (257)	12.2	136,913 (89,717)
Fraud & False Pretense	20 (24)	1.2	13,386 (6,350)
Mischief & Arson	32 (72)	1.2	13,073 (25,678)
Possession Of Dangerous Weapons	30 (24)	3.4	37,986 (10,215)
Other Under Criminal Code & Other Federal Acts	387 (391)	21.6	242,065 (133,082)
Under Provincial Acts	16 (27)	.7	7,736 (5,865)
	1,516 (1,525)	100.0	1,119,997 (675,465)
*Increase + *Decrease -	-0.6%		+65.8%

2.05 Contributions From Legal Aid Clients (Criminal)

The amount received by way of Contributions from Legal Aid clients under Section 11 of the Act is as follows:

Saint John	$ 725	$ (2,375)
Moncton	50	(NIL)
Fredericton	1,775	(1,615)
Woodstock	755	(775)
Newcastle	500	(225)
Bathurst	2,480	(1,400)
Edmundston	NIL	(NIL)
Campbellton	25	(125)
	$ 6,310	$ (6,515)

2.06 Criminal

Certificate & Duty Counsel Expenses

Area	Certificates Fees	Certificates Disbs.	Certificates Cost/ Case	Duty Counsel Fees	Duty Counsel Disbs.	Duty Counsel Cost/ Person
	$	$	$	$	$	$
Saint John	227,501 (129,095)	14,075 (7,473)	779 (381)	208,067 (115,809)	1,613 (1,695)	48 (27)
Moncton	297,529 (188,079)	35,221 (17,136)	772 (504)	84,747 (54,138)	2,218 (2,137)	37 (25)
Fredericton	163,862 (79,930)	20,444 (2,919)	636 (418)	52,034 (36,287)	504 (1,125)	35 (23)
Woodstock	43,395 (37,688)	6,180 (15,868)	597 (837)	23,120 (19,774)	717 (2,055)	36 (34)
Newcastle	75,084 (32,803)	23,109 (5,930)	1,155 (362)	26,265 (14,854)	1,322 (1,201)	41 (23)
Bathurst	65,145 (42,222)	4,999 (5,962)	548 (477)	53,943 (26,333)	587 (601)	47 (31)
Edmundston	43,135 (32,316)	10,228 (3,443)	785 (715)	39,129 (15,838)	1,052 (730)	43 (34)
Campbellton	75,294 (63,037)	10,535 (11,564)	975 (607)	27,385 (18,001)	1,654 (1,133)	32 (25)
	990,945 (605,170)	124,791 (70,295)	755 (480)	514,690 (301,034)	9,667 (10,677)	42 (27)
	GST $4,261			GST $1,937		
*Increase + *Decrease -	+63.7%	+77.5%	+57.3%	+71.0%	-9.5%	+55.5%

PART III

CIVIL LEGAL AID RENDERED

3.01 Civil Certificates

	Applications Received	Applications Refused	No. Of Cert. Issued	Cert. Completed & Reported On
Saint John	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (NIL)	12 (42)
Moncton	NIL (1)	NIL (NIL)	NIL (1)	6 (51)
Fredericton	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (22)
Woodstock	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (NIL)	1 (7)
Newcastle	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (NIL)	3 (13)
Bathurst	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (NIL)	21 (59)
Edmundston	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (NIL)	2 (15)
Campbellton	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (NIL)	4 (11)
	NIL (1)	NIL (NIL)	NIL (1)	49 (220)

*Please Note: The Number of Certificates Issued does not equal the difference between the Number Of Applications Made and the Number Of Applications Refused because of the number of applications pending decision or awaiting Contribution.

Civil Legal Aid was abolished on April 13, 1988.

3.02 Civil

Certificate Expenses

Area	Fees	Disbs.	Cost/ Case	GST
	$	$	$	$
Saint John	6,823 (20,088)	98 (190)	577 (483)	
Moncton	3,080 (28,257)	NIL (62)	513 (555)	
Fredericton	NIL (12,973)	NIL (140)	NIL (596)	
Woodstock	2,347 (2,297)	NIL (NIL)	2,347 (328)	
Newcastle	1,319 (4,631)	107 (NIL)	475 (356)	
Bathurst	12,704 (24,862)	130 (227)	611 (425)	
Edmundston	4,077 (16,419)	NIL (20)	2,039 (1,096)	
Campbellton	5,017 (4,909)	1,889 (126)	1,727 (458)	__
	35,367 (114,436)	2,224 (765)	767 (524)	16 (NIL)
*Increase + *Decrease =	-69.1%	+190.7%	+46.4%	

3.03 Analysis Of Completed Cases By Type Of Aid

Type Of Aid	Number Of Cases	Total Fees and Disbs.	Average Cost Per Case
		$	$
Divorce	3 (20)	822 (6,476)	274 (324)
Custody, Access & Maintenance	17 (75)	7,641 (40,590)	449 (541)
Separation	6 (33)	1,961 (9,654)	327 (293)
Marital Property Act	10 (30)	4,507 (10,387)	451 (346)
Other Domestic	NIL (5)	NIL (4,184)	NIL (837)
Employee Disputes	NIL (2)	NIL (451)	NIL (225)
Insurance Actions	6 (8)	11,755 (12,016)	(1,959) (1,502)
Property Actions	6 (20)	7,275 (8,690)	1,213 (434)
Debt & Bankruptcy	NIL (5)	NIL (3,298)	NIL (660)
Landlord & Tenant	NIL (1)	NIL (60)	NIL (60)
Immigration	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (NIL)
Social Services	NIL (2)	NIL (687)	NIL (343)
Unemployment Insurance	2 (2)	1,142 (2,878)	571 (1,439)
Change of Name	1 (9)	141 (1,114)	141 (124)
Workers' Comp. Board	NIL (5)	NIL (1,023)	NIL (205)
Small Claims	NIL (1)	NIL (200)	NIL (200)
Other Civil Actions	5 (23)	2,363 (13,493)	473 (587)
	56 (241)	37,607 (115,201)	672 (478)
*Increase + *Decrease -	-76.8%	-67.4%	+40.6%

3.04 Costs And Recoveries Under Section 16 Of The Legal Aid Act

Saint John	$ NIL	$(1,610)
Moncton	NIL	(2,838)
Fredericton	86	(86)
Woodstock	NIL	(NIL)
Newcastle	NIL	(NIL)
Bathurst	NIL	(2,450)
Edmundston	1,647	(769)
Campbellton	NIL	(NIL)
	$1,733	$(7,753)

*Increase +
*Decrease - -77.6%

PART IV

FINANCIAL

4.01 General

Expenses of a capital nature, such as furniture, equipment, stationery, printing of forms, etc., are included in Administrative Costs.

A comprehensive breakdown of Administrative Costs is provided on Page 17 .

4.02 Summary Of Revenue & Expenses

Revenue

New Brunswick Government	$ 1,880,200
1989-1990	279,711
Client Contributions (Criminal)	6,310
Costs Recovered (Civil)	1,733
Liens Discharged and Paid	16,115
Immigration Legal Aid Receivable	2,639
	$ 2,195,708

Expenditures

Certificate Fees (Criminal)	$ 990,945
Certificate Fees (Criminal - Accounts Payable)	150,240
GST On Criminal Certificates	4,261
GST On Criminal Certificates (Accounts Payable)	6,550
Certificate Fees (Civil)	35,367
GST On Civil Certificates	16
Certificate Disbursements (Criminal)	124,791
Certificate Disbursements (Criminal - Accounts Payable)	6,796
Certificate Disbursements (Civil)	2,224
Duty Counsel Fees (Criminal)	514,690
Duty Counsel Fees (Criminal - Accounts Payable)	92,714
Duty Counsel Disbursements (Criminal)	9,667
Duty Counsel Disbursements (Criminal - Accounts Payable)	1,630
GST On Criminal Duty Counsel	1,937
GST On Criminal Duty Counsel (Accounts Payable)	6,065
Administrative Costs	476,334
	$ 2,424,227
Balance	$ (228,519)

An analysis of the Balance in the Fund on the thirty-first day of March, 1991 is as follows:

Bank	$ 33,685
Petty Cash Advance	$ 1,791
Accounts Payable	$(263,995)
	$(228,519)

4.03 Administrative Costs (Included Eight Area Offices)

During the period under review, Administrative Costs amounted to $ 476,334. A Comprehensive breakdown of the Administrative Costs is shown on Page 17.

4.04 Average Costs

It will be seen that the average cost of assisting each person who was advised by Duty Counsel in Criminal matters amounted to $ 42.00 per person. The average cost of rendering Legal Aid by Solicitors pursuant to Criminal Certificates amounted to $ 755.00 per assisted person and in Civil matters $ 767.00.

An Average Cost Analysis of Certificate and Duty Counsel payments for the year ended March 31, 1991 is as follows:

Criminal Certificates

Number of Certificates Paid	$ 1,483
Total Fees and Disbursements	$1,119,997
Average Cost	$ 755

Civil Certificates

Number of Certificates Paid	$ 49
Total Fees and Disbursements	$ 37,607
Average Cost	$ 767

Criminal Duty Counsel

Number of Persons Assisted	$ 12,584
Total Fees and Disbursements	$ 526,294
Average Cost	$ 42

The Fees provided under the Tariff are those customarily paid by a client of modest means for the legal services enumerated in the Legal Aid Tariff. (The Criminal Tariff was struck in 1971 and was amended and increased in 1974, 1980 and January, 1983). The Criminal Tariff was amended and increased again on February 1, 1990. The 25% reduction in Fees has been struck out by the amendment. Note "G" of the Tariff has been repealed.

The Civil Tariff was lowered in January, 1983 to reflect a $9 decrease in the basic hourly rate. The Civil Tariff was not amended when the Criminal Tariff was amended in 1990 except the 25% reduction in Fees has been struck out. Note "G" of the Tariff has been repealed.

4.05 Breakdown Of Administrative Costs

	Salaries & Retainers	Office Rent & Util.	Office Expenses Supplies	Tele-Phone	Postage	Total
	$	$	$	$	$	$
Prov. Dir.	152,314	13,980	5,230	7,718	4,340	183,582
Saint John	21,823	7,336	303	3,404	815	33,681
Moncton	22,250	NIL	885	2,915	1,181	27,231
Fredericton	22,272	12,245	807	1,474	415	37,213
Woodstock	15,946	4,562	186	1,568	397	22,659
Newcastle	17,516	2,700	107	2,037	443	22,803
Bathurst	15,678	4,274	762	3,559	757	25,030
Edmundston	15,692	5,311	59	2,333	120	23,515
Campbellton	15,792	3,638	23	1,429	217	21,099
	299,283	54,046	8,362	26,437	8,685	396,813

Legal Aid Committee Expenses	334
Provincial Director Travel and Expenses (Includes Car Expense)	6,186
Provincial Director Car Lease	6,498
Legal Aid Plans of Canada - Provincial Directors' Meeting, 1990	6,128
Fidelity Bond	420
Machine Rental & Photocopies	6,383
Insurance (Fire)	420
Employee Benefits	24,077
Advertising (Telephone Directory)	5,604
Printing and Publications	16,707
Office Equipment	6,027
Miscellaneous Expense	453
Registering Liens	270
Bank Charges	14
TOTAL ADMINISTRATIVE COSTS	$476,334

4.06 Breakdown Of Expenditure Of Legal Aid Dollar

Criminal Certificate Accounts	51.8%	
Civil Certificate Accounts	1.8%	
Criminal Duty Counsel Accounts	24.4%	
		78.0%
Salaries and Retainers	13.8%	
Administrative Costs	8.2%	
		22.0%
		100.0%

The Balance On Hand, which was reported on Page 15 made no provision for accounts which had not been received on or before March 31, 1991.

PART V

FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENT

RE CRIMINAL LEGAL AID

In January, 1973 the Province entered into a Cost-Sharing Agreement with the Government of Canada. Under this Agreement, the Provincial Government received from the Federal Government the following amounts:

1973 (three months ending March 31)		$ 77,021.02
1973 - 1974		266,818.58
1974 - 1975		331,000.00
1975 - 1976		337,500.00
1976 - 1977		516,000.00
1977 - 1978		524,421.23
1978 - 1979		547,147.00
1979 - 1980		599,270.00
1980 - 1981		651,058.00
1981 - 1982		723,903.00
1982 - 1983	*	--
1983 - 1984		1,010,112.00
1984 - 1985	**	694,852.00
1985 - 1986		919,792.00
1986 - 1987		927,390.00
1987 - 1988		1,076,347.00
1988 - 1989		1,162,519.00
1989 - 1990		1,439,515.00
1990 - 1991		1,110,536.00
1991 - 1992		EST. 1,914,157.00

* Caused by move to current year billing
** Decreased because of overpayment
1983 - 1984 year

PART VI

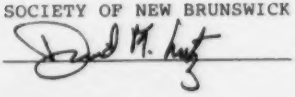
CONCLUSION

The Financial Statement of the Legal Aid Fund for the fiscal year ended March 31, 1991, as prepared by the Auditor General, is attached as Appendix "B".

The Legal Aid Program is currently facing its worst financial crisis in its history and we expect that major changes must be implemented in order for it to continue. It is hoped that all concerned will co-operate to find a suitable solution.

All of which is respectfully submitted.

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

by: 

Dated: August 22, 1991

APPENDIX "A"

AREA COMMITTEES

Saint John

CULLINAN, Donald
SAINT JOHN, N.B.

DEARBORN, Mrs. Dorothy
HAMPTON, N.B.

LARSEN, Glen
ST. GEORGE, N.B.

McADAM, Leo
SAINT JOHN, N.B.

SPALDING, Mrs. Donna
HAMPTON, N.B.

WHELLY, Charles F.
SAINT JOHN, N.B.

Moncton

BRISON, C. Emery
MONCTON, N.B.

LeBLANC, Ronald J.
MONCTON, N.B.

MILLS, M. Lionel
BOUCTOUCHE, N.B.

MILLS, Maureen W.
RIVERVIEW, N.B.

MURPHY, Gregory E.
MONCTON, N.B.

Fredericton

ALLEN, G. Keith, Q.C.
FREDERICTON, N.B.

GUNTER, James W.
FREDERICTON, N.B.

HANSON, John, Q.C.
FREDERICTON, N.B.

WINTER, Thomas L.
OROMOCTO, N.B.

WOOD, E.H.
FREDERICTON, N.B.

Woodstock

ARNOLD, Elmer
WOODSTOCK, N.B.

BURNHAM, William, Jr.
FLORENCEVILLE, N.B.

DIBBLEE, Sheila
WOODSTOCK, N.B.

DONOVAN, Gerald
WOODSTOCK, N.B.

HYSLOP, G. Peter
HARTLAND, N.B.

JOHNSON, Mark C.
PERTH-ANDOVER, N.B.

LANYON, Harry
HARTLAND, N.B.

O'REGAN, Suther
WOODSTOCK, N.B.

PAUL, Randolph J.
WOODSTOCK, N.B.

WILLS, Michael E.
WOODSTOCK, N.B.

Newcastle

BABKIRK, Harold
MILLERTON, N.B.

BOULAY, Guy
NEWCASTLE, N.B.

DICKISON, Willis
NEWCASTLE, N.B.

LOCKERBIE, John
NEWCASTLE, N.B.

MAYNES, Heather
CHATHAM, N.B.

McALLISTER, John
NEWCASTLE, N.B.

WASSON, Manford
NEWCASTLE, N.B.

Bathurst

CORBIN, Joseph
PETIT ROCHER, N.B.

DOUCET, Aubin
BERESFORD, N.B.

GODIN, Gerald, Q.C.
SHIPPAGAN, N.B.

LeBOUTHILLIER, Alie
CARAQUET, N.B.

RAMSAY, Mrs. Bessie
BATHURST, N.B.

ROBICHAUD, Antoine, Q.C.
BATHURST, N.B.

ROUSSELL, Harvey
TRACADIE, N.B.

WHITE, Mrs. Lou
BATHURST, N.B.

WILT, Claire
BATHURST, N.B.

Edmundston

CYR, Jean B.
EDMUNDSTON, N.B.

GUERRETTE, Gerald
EDMUNDSTON, N.B.

GUERRETTE, Gilles
EDMUNDSTON, N.B.

LaPALME, Maurice
EDMUNDSTON, N.B.

MICHAUD, Pete
EDMUNDSTON, N.B.

PELLETIER, Marilyn
EDMUNDSTON, N.B.

THORNE, Margaret
EDMUNDSTON, N.B.

Campbellton

DOIRON, Leonard
ATHOLVILLE, N.B.

LAKE, Arthur
EEL RIVER CROSSING, N.B.

LARLEE, John
CAMPBELLTON, N.B.

MacLEAN, Sandy
DALHOUSIE, N.B.

McINTYRE, Paul
DALHOUSIE, N.B.

McRAE, William
DALHOUSIE, N.B.

APPENDIX "B"

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

LEGAL AID FUND

FINANCIAL STATEMENT

31 MARCH 1991

Office of the
Auditor General

Bureau du
vérificateur général

New
Nouveau Brunswick

AUDITOR'S REPORT

To The Honourable James Lockyer
Minister of Justice
Province of New Brunswick

I have audited the statement of receipts and disbursements of the Legal Aid Fund of the Law Society of New Brunswick for the year ended 31 March 1991. This financial statement is the responsibility of management. My responsibility is to express an opinion on this financial statement based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statement is free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statement. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, this financial statement presents fairly, in all material respects, the balance of the Fund as at 31 March 1991 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 1 to the financial statement.

J. S. Astle, F.C.A.
Auditor General

Fredericton, N. B.
3 July 1991

Tel/Téléphone:
(506) 453-2243
Fax/Télécopieur:
(506) 453-3067

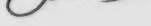
P.O. Box 758
Fredericton
New Brunswick
Canada E3B 5B4

Case postale 758
Fredericton
Nouveau-Brunswick
Canada E3B 5B4

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1991

	1991	1990
RECEIPTS		
Province of New Brunswick	$1,889,200	$1,820,400
Contributions from clients	6,310	6,515
Costs and recoveries	1,733	7,753
Costs recovered from liens	16,115	17,590
Recovery of administrative costs - Immigration	2,639	4,656
	1,915,997	1,856,914
DISBURSEMENTS		
Legal Aid fees and disbursements	1,157,604	790,666
Duty Counsel fees and disbursements	526,294	311,711
	1,683,898	1,102,377
Administration expenses		
Salaries, retainers and related expenses	323,360	351,307
Office rents	54,046	47,062
Office furniture and equipment	6,027	21,004
Travel	19,146	12,910
Printing and office supplies	27,176	21,839
Equipment rentals and service contracts	2,463	1,932
Postage	8,685	7,351
Telephone	26,436	14,618
Advertising	5,604	19,595
Insurance	420	474
Fidelity bond	420	420
Law library	1,814	1,495
Legal expenses	-	3,578
Recoverable lien registration fees	270	562
Miscellaneous	467	159
	476,334	504,306
Total disbursements	2,160,232	1,606,683
Excess (deficiency) of receipts over disbursements for the year	(244,235)	250,231
Balance of Fund - beginning of year	279,712	29,481
Balance of Fund - end of year	$ 35,477	$ 279,712

Approved



Provincial Director

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
NOTES TO STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1991

1. Summary of significant accounting policies

a) Cash basis

This financial statement is prepared using the cash basis of accounting. Only revenue received prior to 31 March 1991 and cheques written on or before that date are included in the statement.

b) Accounts receivable

Amounts due to the Fund as at 31 March 1991 represented by contributions receivable from clients totalled $125 (1990 - $125).

Amounts due to the Fund as at 31 March 1991 represented by costs and recoveries totalled $5,056 (1990 - $54,229) including $1,350 (1990 - $37,960) deemed by management to be uncollectable.

Amounts due to the Fund as at 31 March 1991 represented by liens totalled $202,345 (1990 - $203,039). These amounts will only be collected if, and when, properties are sold which have liens registered against them.

c) Accounts payable

Liabilities of the Fund with respect to services rendered prior to the year end amounted to $483,028 (1990 - $145,067) based on claims and invoices received for payment prior to 30 April 1991.

2. Federal funding

a) Pursuant to Federal-Provincial cost sharing agreements, the Provincial Department of Justice submits a claim each year to Canada for recovery of a portion of the expenses incurred by Legal Aid New Brunswick for adult criminal legal aid and for Young Offender criminal legal aid. Under the terms of these agreements, the amount expected to be recovered for the year ended 31 March 1991 is approximately $1,816,268 (1990 - $1,231,243).

b) Pursuant to the Canada Assistance Plan (C.A.P.) agreement, the Provincial Department of Income Assistance submitted claims on a monthly basis to Canada for recovery of a portion of the expenses incurred by Legal Aid New Brunswick for civil certificates issued to clients receiving social assistance. Under the terms of this agreement, the amount expected to be recovered for the year ended 31 March 1991 is approximately $9,125 (1990 - $19,510).

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
NOTES TO STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1991

3. Civil legal aid

Effective 1 April 1988 the Province withdrew the civil legal aid program. As a result, no new civil legal aid certificates were issued during the year but monies continued to be paid on certificates issued prior to 1 April 1988. In April 1989 the provincial government announced that a new civil legal aid program known as the domestic legal aid program would be developed for the 1989-90 fiscal year. This program is still in operation and is funded by the provincial government and the New Brunswick Law Foundation. It is not included in this financial statement and is audited separately from the Legal Aid Fund.

4. Other funding

For the year ended 31 March 1991, Legal Aid New Brunswick received $67,702 (1990 - $9,277) from the Government of Canada to provide legal aid to immigrants. This program is not included in this financial statement and is audited separately from the Legal Aid Fund.

APPENDIX "C"

DOMESTIC LEGAL AID
APRIL 1, 1990 - MARCH 31, 1991

PART I
DOMESTIC LEGAL AID RENDERED

1.01 Domestic Certificates

	Applications Received	Applications Refused	Cert. Issued	Certificates Completed & Reported On 1988 1989	1989 1990	1990 1991
Saint John	530 (382)	113 (70)	392 (248)	5 (12)	104 (88)	162 (NIL)
Moncton	689 (582)	290 (222)	344 (271)	9 (34)	110 (123)	119 (NIL)
Fredericton	313 (165)	86 (47)	189 (115)	2 (12)	43 (40)	67 (NIL)
Woodstock	184 (94)	49 (25)	123 (67)	NIL (7)	29 (20)	50 (NIL)
Newcastle	172 (61)	69 (5)	83 (55)	1 (7)	21 (9)	30 (NIL)
Bathurst	311 (206)	70 (33)	219 (172)	1 (11)	57 (42)	75 (NIL)
Edmundston	119 (112)	21 (32)	87 (57)	NIL (3)	26 (19)	39 (NIL)
Campbellton	58 (31)	7 (3)	48 (23)	NIL (3)	4 (7)	11 (NIL)
	2,376 (1,633)	705 (437)	1,485 (1,008)	18 (89)	394 (348)	553 (NIL)

*Please Note: The Number of Certificates Issued does not equal the difference between The Number of Applications Made and The Number of Applications Refused because of the number of Certificates cancelled, expired and because of the number of applications pending decision or awaiting Contribution.

*Increase +	+45.5%	+61.3%	+47.3%	-79.8%	+13.2%
*Decrease -					

1.02 Persons Assisted By Domestic Duty Counsel

	1988 1989	1989 1990	1990 1991
Saint John	NIL (27)	20 (377)	370 (NIL)
Moncton	NIL (3)	7 (139)	182 (NIL)
Fredericton	NIL (33)	21 (326)	350 (NIL)
Woodstock	NIL (2)	3 (57)	55 (NIL)
Newcastle	NIL (NIL)	NIL (9)	113 (NIL)
Bathurst	NIL (5)	10 (115)	202 (NIL)
Edmundston	NIL (NIL)	NIL (11)	41 (NIL)
Campbellton	NIL (NIL)	NIL (5)	33 (NIL)
	NIL (70)	61 (1,039)	1,346 (NIL)

1.03 Domestic

Certificate & Duty Counsel Expenses

	Certificates			Duty Counsel		
1988 - 1989	Fees	Disbs.	Cost Per Case	Fees	Disbs.	Cost Per Person
	$	$	$	$	$	$
Saint John	3,140 (8,736)	397 (1,469)	707 (850)	NIL (1,016)	NIL (4)	NIL (38)
Moncton	5,739 (19,360)	595 (2,419)	704 (641)	NIL (101)	NIL (10)	NIL (37)
Fredericton	1,310 (6,799)	690 (1,506)	1,000 (692)	NIL (896)	NIL (27)	NIL (28)
Woodstock	NIL (3,151)	NIL (461)	NIL (516)	NIL (322)	NIL (NIL)	NIL (161)
Newcastle	320 (3,356)	NIL (650)	320 (572)	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (NIL)
Bathurst	1,000 (5,374)	NIL (892)	1,000 (570)	NIL (175)	NIL (1)	NIL (35)
Edmundston	NIL (963)	NIL (33)	NIL (332)	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (NIL)
Campbellton	NIL (1,476)	NIL (144)	NIL (540)	NIL (NIL)	NIL (NIL)	NIL (NIL)
	11,509 (49,215)	1,682 (7,574)	733 (638)	NIL (2,510)	NIL (42)	NIL (36)
1989 - 1990						
Saint John	50,505 (34,179)	5,701 (2,986)	540 (422)	1,029 (11,889)	32 (136)	53 (32)
Moncton	54,844 (42,914)	10,274 (5,069)	592 (390)	358 (5,689)	1 (25)	51 (41)
Fredericton	23,307 (14,980)	3,633 (2,726)	627 (443)	1,067 (9,590)	7 (95)	51 (30)
Woodstock	12,051 (5,611)	2,355 (1,412)	497 (351)	51 (3,014)	NIL (17)	17 (53)
Newcastle	13,248 (2,866)	2,198 (956)	736 (425)	NIL (109)	NIL (NIL)	NIL (12)
Bathurst	30,299 (15,640)	6,118 (1,236)	639 (402)	540 (5,499)	1 (12)	54 (48)
Edmundston	18,667 (6,961)	1,366 (292)	771 (382)	NIL (1,115)	NIL (12)	NIL (102)
Campbellton	2,394 (1,601)	117 (339)	628 (277)	NIL (468)	NIL (6)	NIL (95)
	205,315 (124,752)	31,762 (15,016)	602 (402)	3,045 (37,373)	41 (303)	51 (36)

GST $ 218

Domestic

Certificate & Duty Counsel Expenses

	Certificates			Duty Counsel		
1990 - 1991	Fees	Disbs.	Cost Per Case	Fees	Disbs.	Cost Per Person
	$	$	$	$	$	$
Saint John	62,583	5,852	429	15,191	197	42
Moncton	43,708	5,968	417	9,728	159	54
Fredericton	27,472	5,106	486	12,785	206	37
Woodstock	16,999	3,380	408	2,962	118	56
Newcastle	15,038	4,352	646	4,170	111	38
Bathurst	26,672	5,020	423	10,282	189	52
Edmundston	22,074	1,508	605	2,845	128	73
Campbellton	4,211	649	442	2,606	69	81
	219,757	31,835	455	60,569	1,177	46
	GST $ 2,116			GST $ 961		

1.04 Analysis Of Completed Cases By Type Of Aid

Type Of Aid	Number Of Cases	Total Fees & Disbs. $	Cost Per Case $
1988 - 1989			
Divorce	13 (56)	6,621 (24,657)	509 (440)
Custody	15 (48)	6,070 (19,732)	405 (411)
Separation	1 (6)	500 (2,165)	500 (361)
Access	NIL (1)	NIL (719)	NIL (719)
Guardianship	NIL (9)	NIL (6,580)	NIL (731)
Marital Property Act	NIL (6)	NIL (2,869)	NIL (478)
Other	NIL (1)	NIL (67)	NIL (67)
	29 (127)	13,191 (56,789)	455 (447)
1989 - 1990			
Divorce	171 (114)	91,717 (38,051)	536 (334)
Custody	211 (158)	96,959 (58,944)	460 (365)
Separation	74 (66)	26,921 (14,461)	364 (219)
Guardianship	19 (37)	8,182 (21,346)	431 (577)
Marital Property Act	21 (19)	10,227 (6,341)	487 (334)
Other	5 (2)	3,289 (625)	658 (312)
	501 (396)	237,295 (139,768)	474 (353)

Analysis Of Completed Cases By Type Of Aid

Type Of Aid	Number Of Cases	Total Fees & Disbs.	Cost Per Case
		$	$
1990-1991			
Divorce	147	82,650	562
Custody	220	107,571	489
Separation	100	24,566	246
Guardianship	34	23,223	683
Marital Property Act	27	10,886	403
Other	12	4,812	401
	540	253,708	470

Note: In many cases, Certificates were issued for more than one action. Thus, the increased Number of Cases compared to Certificates Completed.

1.05 Reciprocity

New Brunswick Legal Aid participates in a Nation-Wide Agreement between the Provinces to provide legal services to eligible applicants resident in other Provinces and requiring legal services in New Brunswick. Alternatively, New Brunswick refers eligible applicants resident here who require services in other Provinces. The Costs of such services are borne by the Province which supplies the services.

REFERRED	TO		FROM	
Alberta	3	(3)	6	(3)
Ontario	21	(12)	9	(9)
Quebec	14	(7)	11	(4)
Nova Scotia	10	(13)	8	(5)
British Columbia	4	(1)	1	(1)
Newfoundland	1	(2)	NIL	(NIL)
Prince Edward Island	4	(1)	1	(1)
Manitoba	4	(2)	NIL	(NIL)
Saskatchewan	1	(1)	NIL	(NIL)
Northwest Territories	NIL	(NIL)	NIL	(NIL)
	62	(42)	36	(23)

1.06 Costs and Recoveries

Saint John	$ 1,562
Moncton	1,903
Fredericton	1,184
Woodstock	25
Newcastle	NIL
Bathurst	NIL
Edmundston	3,187
Campbellton	NIL
	$ 7,861

1.07 Summary Of Revenue & Expenses

Revenue

New Brunswick Law Foundation	$ 196,987
New Brunswick Government	250,000
1989 - 1990	217,649
Costs & Recoveries	7,861
Client Contributions	1,325
Liens Discharged & Paid	22,938
	$ 696,760

Expenditures

Domestic Certificate Fees (1988-1989)	11,509
Domestic Certificate Disbursements (1988-1989)	1,682
Domestic Certificate Fees (1989-1990)	205,315
Domestic Certificate Disbursements (1989-1990)	31,762
Domestic Certificate Fees (1990-1991)	219,757
Domestic Certificate Disbursements (1990-1991)	31,835
Domestic Certificates GST (1989-1990)	218
Domestic Certificates GST (1990-1991)	2,116
Domestic Duty Counsel Fees (1989-1990)	3,045
Domestic Duty Counsel Disbursements (1989-1990)	41
Domestic Duty Counsel Fees (1990-1991)	60,569
Domestic Duty Counsel Disbursements (1990-1991)	1,177
Domestic Duty Counsel GST (1990-1991)	961
Audit Fees	2,050
Liens Registered	7,289
	$ 579,326

Balance	$ 117,434

Bank Balance - March 31, 1991	$ 117,434

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
DOMESTIC LEGAL AID FUND
FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 1991

Office of the
Auditor General

Bureau du
vérificateur général

New
Nouveau Brunswick

AUDITOR'S REPORT

To the Honourable James Lockyer
Minister of Justice
Province of New Brunswick
and
The Council of the Law Society of New Brunswick

I have audited the statement of receipts and disbursements of the Domestic Legal Aid Fund of the Law Society of New Brunswick for the year ended 31 March 1991. This financial statement is the responsibility of management. My responsibility is to express an opinion on this financial statement based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statement is free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statement. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, this financial statement presents fairly, in all material respects, the balance of the Fund as at 31 March 1991 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 1 to the financial statement.

J. S. Astle, F.C.A.
Auditor General

Fredericton, N.B.
24 July 1991

Tel/Téléphone:
(506) 453-2243
Fax/Télécopieur:
(506) 453-3067

P.O. Box 758
Fredericton
New Brunswick
Canada E3B 5B4

Case postale 758
Fredericton
Nouveau-Brunswick
Canada E3B 5B4

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
DOMESTIC LEGAL AID FUND
STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1991

	1991	1990
RECEIPTS		
Province of New Brunswick	$250,000	$250,000
New Brunswick Law Foundation (Note 2)	196,987	180,000
Contributions from clients	1,325	150
Costs and recoveries	7,861	3,238
Costs recovered from liens	22,938	4,500
	479,111	437,888
DISBURSEMENTS		
Certificate fees and disbursements	504,194	196,557
Duty Counsel fees and disbursements	65,793	40,229
	569,987	236,786
Administration expenses		
Printing	-	655
Audit fees	2,050	785
Recoverable lien registration fees	7,290	1,847
	9,340	3,287
Total disbursements	579,327	240,073
Excess (deficiency) of receipts over disbursements for the year	(100,216)	197,815
Balance of Fund - beginning of year	217,649	19,834
Balance of Fund - end of year	$117,433	$217,649

Contingent liability (Note 3)

Approved

....., Provincial Director

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
DOMESTIC LEGAL AID FUND
NOTES TO STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1991

1. Summary of significant accounting policies

a) Cash basis

This financial statement is prepared using the cash basis of accounting. Only revenue received up to 31 March 1991 and cheques written on or before that date are included in the statement.

In 1991 there was a change from the accrual basis of accounting. Previously, revenue and expenses were recognized in the year they were incurred. The effect of this change on the 1991 financial statement is a decrease in disbursements over receipts of $13,197.

This change has been applied retroactively and the 1990 comparative figures in this financial statement have been restated. The effect of this change on the 1990 financial statement is an increase in receipts over disbursements of $50,300.

b) Accounts receivable

Amounts due to the Fund as at 31 March 1991 represented by costs and recoveries totalled $4,725 (1990 - $3,000).

Amounts due to the Fund as at 31 March 1991 represented by liens totalled $105,113 (1990 - $19,260). These amounts will only be collected if, and when, properties are sold which have liens registered against them.

c) Accounts payable

Liabilities of the Fund with respect to services rendered prior to the year end amounted to $75,335 (1990 - $62,158) based on claims and invoices received for payment prior to 30 April 1991.

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
DOMESTIC LEGAL AID FUND
NOTES TO STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1991

2. New Brunswick Law Foundation grant

During the years ended 31 March 1989, 1990 and 1991 grants were approved by the New Brunswick Law Foundation as follows:

Year ended 31 March 1989	$250,000
Year ended 31 March 1990	250,000
Year ended 31 March 1991	250,000
	750,000

Less:	Paid - Year ended 31 March 1989	60,000
	Paid - Year ended 31 March 1990	180,000
	Paid - Year ended 31 March 1991	196,987
		436,987
Balance unpaid at 31 March 1991		$313,013

The grants unpaid of $313,013 by the New Brunswick Law Foundation will be remitted if required to pay the balance due on certificates issued but not paid as at 31 March 1991. Legal Aid has estimated that there are 1225 certificates issued and outstanding as at 31 March 1991.

3. Contingent liability

Certificates entitling applicants to Domestic Legal Aid are issued for a maximum amount of $1,000 each, although the actual amount paid on each certificate may be less than $1,000. The actual amount to be paid in future periods for certificates issued and outstanding as at 31 March 1991 has not been determined. No allowance has been made in this financial statement for this contingency or for the grants unpaid from the New Brunswick Law Foundation (Note 2). According to Legal Aid records there are 1225 domestic certificates issued and outstanding at 31 March 1991.

4. Comparative figures

The 1990 comparative figures for this financial statement were reported on by other auditors.

Aide Juridique
NOUVEAU BRUNSWICK

VINGTIÈME RAPPORT ANNUEL
1990-1991

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK

le 3 juillet 1991

Honorable James E. Lockyer, c.r.
Ministre de la Justice
Case Postale 6000
FREDERICTON, Nouveau-Brunswick
E3B 5H1

Monsieur le Ministre:

Conformément aux dispositions de l'article 8 de la Loi sur l'aide juridique, j'ai l'honneur de vous soumettre le 20ième rapport annuel de l'aide juridique du Nouveau-Brunswick pour l'année se terminant le 31 mars 1991.

Vôtre respectueusement,

David M. Lutz
Président

/jt

Pièce 206, 1133, rue Regent, Fredericton, N.-B. E3B 3Z2
(506) 458-8540 Télécopieur: (506) 458-1076

LE BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK

RAPPORT SUR LE FONCTIONNEMENT DU PROGRAMME D'AIDE JURIDIQUE POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1er AVRIL 1990 AU 31 MARS 1991

Le ministre de la Justice
Province du Nouveau-Brunswick
Édifice du Centenaire
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Le Barreau du Nouveau-Brunswick vous soumet le rapport suivant :

PARTIE I
GÉNÉRALITÉS

1.01 Sommaire

Le dernier exercice a été particulièrement difficile pour l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick. Dès janvier 1991, le budget du programme était épuisé et il a fallu obtenir une avance sur le budget de l'exercice suivant.

À la suite de rencontres avec le ministre de la Justice, un comité a été chargé d'examiner le fonctionnement du Programme d'aide juridique. Le Comité de liaison a été formé des personnes suivantes : Brian M. Cosman, président du Comité d'aide juridique, Henrik G. Tonning, de Saint-Jean, et Diane Bourque de Fredericton, à titre de représentants du Barreau; de Basil D. Stapleton, c.r., directeur de la Réforme du droit, et Raymond McLaughlin, directeur des Services financiers, à titre de représentants du ministère de la Justice. Au terme de son étude, ce comité déposera un rapport complet auprès du Conseil du Barreau.

On a recommandé au directeur provincial d'adopter un système permettant de tenir compte des dépenses éventuelles liées à chaque certificat. Un ordinateur a été acheté à cet effet. Actuellement, au fur et à mesure que les certificats sont délivrés, on inscrit les dépenses prévues et on réserve les fonds nécessaires.

Un tel système permettra de signaler sans tarder tout déficit budgétaire.

Il y a lieu de faire remarquer que, même si le nombre d'infractions a diminué, les sommes totales versées ont augmenté de plus de 65 p. 100. Cette augmentation est en grande partie attribuable à la hausse des honoraires des avocats. La contribution des avocats pour l'exercice précédent représentait près de 388 000 $, soit environ 22 p. 100 de la contribution du gouvernement. Par ailleurs, l'augmentation du nombre d'infractions graves est un autre facteur à considérer. Par rapport à l'exercice précédent, on a enregistré notamment une hausse de 19 p. 100 des meurtres et des tentatives de meurtre.

On devra prendre d'autres mesures pour répondre aux besoins du Fonds à l'avenir.

Un des problèmes consiste à assurer la disponibilité de fonds pour répondre aux besoins imprévisibles d'un programme qui est fonction du taux de criminalité pour l'année. Par ailleurs, l'entente à frais partagés conclue avec le gouvernement fédéral laisse peu de latitude au directeur provincial pour déterminer les critères d'admissibilité à l'aide juridique. Il y aurait lieu d'examiner la possibilité de réduire les dépenses en limitant le champ d'activité du programme.

Les frais d'administration du programme représentent environ 22 p. 100 du budget global, soit une baisse de 3 p. 100 comparativement à l'exercice précédent.

Même s'il est possible de réduire un peu plus les dépenses administratives, tous s'entendent néanmoins pour dire que le programme n'est pas suffisamment subventionné et qu'à moins d'accroître l'aide financière qui lui est destinée, il continuera d'être déficitaire d'année en année.

1.02 Comité d'aide juridique

a) Le Comité d'aide juridique du Barreau, nommé le 21 septembre 1989 en vertu du paragraphe 2(4) de la Loi, était alors formé des personnes suivantes :

Le président - Brian M. Cosman, Hampton (N.-B.)

Les membres - Lynda Farrell, Saint-Jean (N.-B.)
Gerald A. Grant, Fredericton (N.-B.)
Nicholas S. Rodger, Moncton (N.-B.)
Henrik Tonning, Saint-Jean (N.-B.)
Jeffrey L. Mockler, Woodstock (N.-B.)
Brian Forbes, Moncton (N.-B.)
Scott Fowler, Moncton (N.-B.)
E. Ann Mowatt, Saint-Jean (N.-B.)

b) Le Comité, dont la composition a été modifiée le 12 octobre 1990 à la suite de l'élection annuelle du Conseil du Barreau, comprend actuellement les membres suivants :

Le président - Brian M. Cosman, Hampton (N.-B.)

Les membres - Lynda Farrell, Saint-Jean (N.-B.)
Gerald A. Grant, Fredericton (N.-B.)
Nicholas S. Rodger, Moncton (N.-B.)
Henrik Tonning, Saint-Jean (N.-B.)
Jeffrey L. Mockler, Woodstock (N.-B.)
Brian Forbes, Moncton (N.-B.)
Scott Fowler, Moncton (N.-B.)
E. Ann Mowatt, Saint-Jean (N.-B.)
Peter E.L. Teed, Saint-Jean (N.-B.)
Geri Mahoney, Newcastle (N.-B.)

c) Au cours de la période visée, soit du 1er avril 1990 au 31 mars 1991, le Comité s'est réuni à trois reprises, aux dates suivantes : le 11 mai 1990, le 13 septembre 1990 et le 31 janvier 1991.

d) Durant la même période, le Comité a étudié les points suivants :

Appels - 7 accordés; 1 rejeté.

Le Comité a discuté de la question de savoir si les non-résidents ont droit à un certificat d'aide juridique. Il a réitéré sa position selon laquelle on ne peut invoquer le seul motif de la résidence du requérant pour lui refuser un certificat demandé en vertu d'une loi fédérale (notamment le Code criminel du Canada).

1.03 Le directeur provincial

M. Edward F. McGinley, de Fredericton, a occupé le poste de directeur provincial de l'Aide juridique pendant la période visée par le présent rapport. Selon l'exposé du Barreau, il s'est révélé un administrateur habile et compétent. Le programme a été mis en oeuvre sous son administration et il fonctionne de façon fort efficace. Le bureau du directeur provincial se trouve au 88, rue Prospect, à Fredericton (N.-B.), et trois autres employés y travaillent également.

Le poste de directeur régional a été supprimé le 1er février 1990. Le directeur provincial assume maintenant cette fonction.

1.04 Bureaux de l'aide juridique

En application du paragraphe 4(1) de la Loi, des bureaux de l'Aide juridique ont été établis aux adresses suivantes au Nouveau-Brunswick :

Saint-Jean	- 28-32, rue King (Place Parrtown)
Moncton	- 770, rue Main
Fredericton	- C. P. 663, 334, rue Brunswick
Woodstock	- C.P. 2285, 674, rue Main
Newcastle	- 283, rue Pleasant
Bathurst	- C. P. 1298, 1212, av. St. Peter
Edmundston	- C. P. 428, 121, rue de l'Église
Campbellton	- C. P. 474, 78, rue Roseberry

1.05 Les comités régionaux

Les comités régionaux prévus au paragraphe 5(1) de la Loi ont été constitués. Ils ont rempli leurs fonctions conformément à la Loi au cours de la période visée par le présent rapport. À l'annexe «A» se trouve la liste des membres des comités régionaux au 31 mars 1991. Certains des comités se sont réunis plusieurs fois au cours de l'exercice 1990-1991.

1.06 Tableaux des avocats de service en matière criminelle

Les listes des membres du Barreau qui ont consenti à faire partie des tableaux des avocats de service en matière criminelle, prévus à l'alinéa 14(1)a) de la Loi, ont été dûment établies. Au 31 mars 1991, l'effectif était le suivant dans les régions de la province : (À noter : les chiffres placés entre parenthèses représentent les données comparatives de l'année précédente.)

Saint-Jean	61	(59)
Moncton	27	(27)
Fredericton	63	(64)
Woodstock	5	(8)
Newcastle	11	(16)
Bathurst	22	(18)
Edmundston	6	(4)
Campbellton	11	(10)
	206	(206)

1.07 Tableaux de l'aide juridique en matière criminelle

Le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière criminelle dans les diverses régions de la province s'établissait ainsi au 31 mars 1991 :

Saint-Jean	88	(97)
Moncton	88	(89)
Fredericton	109	(109)
Woodstock	45	(38)
Newcastle	23	(34)
Bathurst	29	(44)
Edmundston	15	(11)
Campbellton	13	(16)
	410	(438)

1.08 Tableaux des avocats de service en matière civile

Au 31 mars 1991, le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière civile s'établissait ainsi :

Saint-Jean	23	(22)
Moncton	14	(11)
Fredericton	54	(51)
Woodstock	6	(2)
Newcastle	7	(16)
Bathurst	16	(19)
Edmundston	6	(4)
Campbellton	10	(10)
	136	(135)

1.09 Tableaux de l'aide juridique en matière civile

Au 31 mars 1991, le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière civile s'établissait ainsi :

Saint-Jean	99	(110)
Moncton	129	(127)
Fredericton	120	(120)
Woodstock	44	(38)
Newcastle	20	(29)
Bathurst	25	(42)
Edmundston	13	(11)
Campbellton	8	(18)
	458	(495)

PARTIE II

L'AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE CRIMINELLE

2.01 Au cours de la période visée par le présent rapport, le nombre de demandes reçues, de demandes refusées, de certificats délivrés et de certificats remplis et déclarés s'établissait comme suit dans les diverses régions de la province :

Région	Nombre de demandes reçues	Nombre de demandes refusées	Nombre de certificats délivrés	Nombre de certificats remplis et déclarés
Saint-Jean	429 (506)	54 (130)	377 (377)	310 (358)
Moncton	873 (666)	227 (151)	656 (514)	431 (407)
Fredericton	500 (420)	82 (62)	382 (348)	290 (198)
Woodstock	121 (97)	23 (8)	113 (86)	83 (64)
Newcastle	209 (172)	53 (16)	135 (165)	85 (107)
Bathurst	300 (197)	72 (52)	271 (171)	128 (101)
Edmundston	125 (91)	14 (26)	106 (71)	68 (50)
Campbellton	140 (150)	10 (7)	128 (137)	88 (123)
	2 697 (2 299)	535 (452)	2 168 (1 869)	1 483 (1 408)
*Écart	+ 17,3 %	+ 18,4 %	+ 16,0 %	+ 5,3 %

Note.- *Réprésente l'écart exprimé en pourcentage.

2.02 Avocats de service

Au cours de la période faisant l'objet du présent rapport, les avocats de service ont prêté assistance aux nombres suivants de personnes accusées d'infractions :

Saint-Jean	4 372	(4 363)
Moncton	2 377	(2 272)
Fredericton	1 516	(1 622)
Woodstock	668	(642)
Newcastle	666	(693)
Bathurst	1 159	(870)
Edmundston	932	(493)
Campbellton	894	(776)
	12 584	(11 731)
*Écart	+ 7,3 %	

2.03 Analyse selon le genre d'infractions - avocats de service

Les différentes infractions imputées à des personnes ayant obtenu les conseils des avocats de service au cours de la période examinée se répartissent comme suit : (Dans de nombreux cas, plus d'un chef d'accusation pesait contre les accusés. Il en résulte un nombre plus élevé d'infractions que de personnes.)

Infractions	Nombre		Pourcentage
Code criminel	11 609	(10 174)	68,3 %
Autres lois fédérales	782	(997)	4,6 %
Loi sur les jeunes contrevenants	2 848	(3 835)	16,8 %
Loi sur les véhicules à moteur	751	(848)	4,4 %
Loi sur la réglementation des alcools	538	(563)	3,2 %
Autres lois provinciales	458	(566)	2,7 %
	16 986	(16 983)	100,0 %

2.04 Analyse des infractions - certificats remplis et déclarés

Au cours de la période examinée, la répartition des certificats remplis et déclarés donne ce qui suit :

Infractions	Nombre	Pourcentage	$
Meurtre non qualifié et tentative de meurtre	43 (35)	17,5	195 360 (136 991)
Viol, attentat à la pudeur	91 (63)	10,3	115 799 (43 040)
Vol qualifié	30 (37)	2,1	23 900 (20 804)
Vol avec effraction, recel	519 (472)	22,8	255 044 (148 487)
Infractions relatives aux véhicules à moteur	51 (28)	2,6	29 067 (10 459)
Stupéfiants, aliments et drogues	87 (95)	4,4	49 668 (44 777)
Voies de fait	210 (257)	12,2	136 913 (89 717)
Fraude et escroquerie	20 (24)	1,2	13 386 (6 350)
Méfait et crime d'incendie	32 (72)	1,2	13 073 (25 678)
Possession d'armes dangereuses	30 (24)	3,4	37 986 (10 215)
Autres infractions au Code criminel et à d'autres lois fédérales	387 (391)	21,6	242 065 (133 082)
Lois provinciales	16 (27)	0,7	7 736 (5 865)
	1 516 (1 525)	100,0	1 119 997 (675 465)
Écart	- 0,6 %		+ 65,8 %

2.05 Contributions provenant des clients de l'Aide juridique (en matière criminelle)

Les sommes versées à titre de contribution par les clients de l'Aide juridique en vertu de l'article 11 de la Loi se répartissent ainsi :

Saint-Jean	725 $	(2 375 $)
Moncton	50	(-)
Fredericton	1 775	(1 615)
Woodstock	755	(775)
Newcastle	500	(225)
Bathurst	2 480	(1 400)
Edmundston	-	(-)
Campbellton	25	(125)
	6 310 $	(6 515 $)

2.06 Dépenses pour les certificats et les avocats de service (en matière criminelle)

	Certificats			Avocats de service		
Région	Hono-raires	Débours	Coût/ dossier	Hono-raires	Débours	Coût/ personne
	$	$	$	$	$	$
	227 501	14 075	779	208 067	1 613	48
Saint-Jean	(129 095)	(7 473)	(381)	(115 809)	(1 695)	(27)
	297 529	35 221	772	84 747	2 218	37
Moncton	(188 079)	(17 136)	(504)	(54 138)	(2 137)	(25)
	163 862	20 444	636	52 034	504	35
Fredericton	(79 930)	(2 919)	(418)	(36 287)	(1 125)	(23)
	43 395	6 180	597	23 120	717	36
Woodstock	(37 688)	(15 868)	(837)	(19 774)	(2 055)	(34)
	75 084	23 109	1 155	26 265	1 322	41
Newcastle	(32 803)	(5 930)	(362)	(14 854)	(1 201)	(23)
	65 145	4 999	548	53 943	587	47
Bathurst	(42 222)	(5 962)	(477)	(26 333)	(601)	(31)
	43 135	10 228	785	39 129	1 052	43
Edmundston	(32 316)	(3 443)	(715)	(15 838)	(730)	(34)
	75 294	10 535	975	27 385	1 654	32
Campbellton	(63 037)	(11 564)	(607)	(18 001)	(1 133)	(25)
	990 945	124 791	755	514 690	9 667	42
	(605 170)	(70 295)	(480)	(301 034)	(10 677)	(27)
	TPS 4 261 $			TPS 1 937 $		
Écart	+ 63,7 %	+ 77,5 %	+ 57,3 %	+ 71,0 %	- 9,5 %	+ 55,5 %

PARTIE III

AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE CIVILE

3.01 **Certificats en matière civile**

Région	Nombre de demandes reçues	Nombre de demandes refusées	Nombre de certificats délivrés	Nombre de certificats remplis et déclarés
Saint-Jean	- (-)	- (-)	- (-)	12 (42)
Moncton	- (1)	- (-)	- (1)	6 (51)
Fredericton	- (-)	- (-)	- (-)	- (22)
Woodstock	- (-)	- (-)	- (-)	1 (7)
Newcastle	- (-)	- (-)	- (-)	3 (13)
Bathurst	- (-)	- (-)	- (-)	21 (59)
Edmundston	- (-)	- (-)	- (-)	2 (15)
Campbellton	- (-)	- (-)	- (-)	4 (11)
	- (1)	- (-)	- (1)	49 (220)

Note.- Le nombre de certificats délivrés n'égale pas la différence entre le nombre de demandes reçues et de demandes refusées en raison du nombre de demandes au sujet desquelles aucune décision n'a été prise ou pour lesquelles on attend la contribution du client.

L'aide juridique en matière civile a été abolie le 13 avril 1988.

3.02 **Dépenses pour les certificats en matière civile**

Région	Hono-raires	Débours	Coût/ dossier	TPS
	$	$	$	$
	6 823	98	577	
Saint-Jean	(20 088)	(190)	(483)	
	3 080	-	513	
Moncton	(28 257)	(62)	(555)	
	-	-	-	
Fredericton	(12 973)	(140)	(596)	
	2 347	-	2 347	
Woodstock	(2 297)	(-)	(328)	
	1 319	107	475	
Newcastle	(4 631)	(-)	(356)	
	12 704	130	611	
Bathurst	(24 862)	(227)	(425)	
	4 077	-	2 039	
Edmundston	(16 419)	(20)	(1 096)	
	5 017	1 889	1 727	
Campbellton	(4 909)	(126)	(458)	
	35 367	2 224	767	16
	(114 436)	(765)	(524)	(-)
Écart	- 69,1 %	+ 190,7 %	+ 46,4 %	

3.03 Analyse des dossiers fermés, par genre d'aide

Genre d'aide	Nombre de dossiers	Total des honoraires et débours	Coût moyen par dossier
		$	$
Divorce	3	822	274
	(20)	(6 476)	(324)
Garde, droit de visite et pension alimentaire	17	7 641	449
	(75)	(40 590)	(541)
Séparation	6	1 961	327
	(33)	(9 654)	(293)
Loi sur les biens matrimoniaux	10	4 507	451
	(30)	(10 387)	(346)
Autres causes familiales	-	-	-
	(5)	(4 184)	(837)
Conflit de travail	-	-	-
	(2)	(451)	(225)
Actions relatives à l'assurance	6	11 755	1 959
	(8)	(12 016)	(1 502)
Actions relatives à la propriété	6	7 275	1 213
	(20)	(8 690)	(434)
Créances et faillites	-	-	-
	(5)	(3 298)	(660)
Propriétaires et locataires	-	-	-
	(1)	(60)	(60)
Immigration	-	-	-
	(-)	(-)	(-)
Services sociaux	-	-	-
	(2)	(687)	(343)
Assurance-chômage	2	1 142	571
	(2)	(2 878)	(1 439)
Changement de nom	1	141	141
	(9)	(1 114)	(124)
Commission des accidents du travail	-	-	-
	(5)	(1 023)	(205)
Petites créances	-	-	-
	(1)	(200)	(200)
Autres poursuites au civil	5	2 363	473
	(23)	(13 493)	(587)
	56	37 607	672
	(241)	(115 201)	(478)
Écart	- 76,8 %	- 67,4 %	+ 40,6 %

3.04 Frais recouvrés en vertu de l'art. 16 de la Loi sur l'aide juridique

Saint-Jean	- $	(1 610) $
Moncton	-	(2 838)
Fredericton	86	(86)
Woodstock	-	(-)
Newcastle	-	(-)
Bathurst	-	(2 450)
Edmundston	1 647	(769)
Campbellton	-	(-)
	1 733 $	(7 753) $
Écart	- 77,6 %	

PARTIE IV

FINANCES

4.01 Généralités

Les dépenses d'immobilisations, tels le mobilier, le matériel, la papeterie, l'impression de formules, etc., sont comprises dans les frais d'administration.

On trouvera une ventilation détaillée des frais d'administration à la page 16.

4.02 État des recettes et dépenses

Recettes

Gouvernement du Nouveau-Brunswick 1989-1990	1 889 200 $
	279 711
Contributions des clients (au criminel)	6 310
Frais recouvrés (au civil)	1 733
Privilèges libérés et payés	16 115
Aide juridique en matière d'immigration	2 639
	2 195 708 $

Dépenses

Honoraires, certificats (au criminel)	990 945 $
Honoraires, certificats (au criminel - créditeurs)	150 240
TPS, certificats au criminel	4 261
TPS, certificats au criminel (créditeurs)	6 550
Honoraires, certificats (au civil)	35 367
TPS, certificats au civil	16
Débours, certificats (au criminel)	124 791
Débours, certificats (au criminel - créditeurs)	6 796
Débours, certificats (au civil)	2 224
Honoraires, avocats de service (au criminel)	514 690
Honoraires, avocats de service (au criminel - créditeurs)	92 714
Débours, avocats de service (au criminel)	9 667
Débours, avocats de service (au criminel - créditeurs)	1 630
TPS, avocats de service au criminel	1 937
TPS, avocats de service au criminel (créditeurs)	6 065
Frais d'administration	476 334
	2 424 227 $
Solde	(228 519)$

L'analyse du solde du fonds au 31 mars 1991 se présente comme suit :

Banque	33 685 $
Avance pour menus frais	1 791
Comptes créditeurs	(263 995)
	(228 519)$

4.03 Frais d'administration (comprend les huit bureaux régionaux)

Au cours de la période examinée, les frais d'administration se sont élevés à 476 334 $. Une ventilation détaillée des frais d'administration figure à la page 16.

4.04 Moyenne des frais

On verra que la moyenne des frais par personne ayant reçu l'aide d'un avocat de service en matière criminelle s'élevait à 42 $. La moyenne des frais par personne ayant reçu l'aide juridique d'un avocat conformément au système de certificats en matière criminelle s'élevait à 755 $, et, en matière civile, à 767 $.

Une analyse de la moyenne du coût des certificats et des avocats de service pour l'année terminée le 31 mars 1991 indique ce qui suit :

Certificats en matière criminelle :

Nombre de certificats payés	1 483
Total des honoraires et débours	1 119 997 $
Coût moyen	755 $

Certificats en matière civile :

Nombre de certificats payés	49
Total des honoraires et débours	37 607 $
Coût moyen	767 $

Avocats de service au criminel :

Nombre de personnes ayant reçu de l'aide	12 584
Total des honoraires et débours	526 294 $
Coût moyen	42 $

Les honoraires prévus au barème sont ceux que verse en général un client aux moyens d'existence modestes pour les services juridiques énoncés dans le barème de l'Aide juridique. (Le barème en matière criminelle a été établi en 1971, puis modifié et augmenté en 1974, en 1980 et en janvier 1983.) Le barème en matière criminelle a été modifié et augmenté de nouveau le 1er février 1990. La modification a eu pour effet d'abolir la réduction de 25 p. 100 des honoraires. La note «G» du barème a été abrogée.

Le barème en matière civile a été diminué en janvier 1983, en raison d'une baisse de 9 $ du taux horaire de base. Contrairement au barème en matière criminelle, le barème en matière civile n'a pas été modifié en 1990; cependant la réduction de 25 p. 100 des honoraires a été abolie. La note «G» du barème a été abrogée.

4.05 Ventilation des frais d'administration

	Traitements et avances sur honoraires $	Loyers et services $	Dépenses de bureau Fournitures $	Dépenses de bureau Téléphone $	Dépenses de bureau Affranchissement $	Total $
Dir. prov.	152 314	13 980	5 230	7 718	4 340	183 582
Saint-Jean	21 823	7 336	303	3 404	815	33 681
Moncton	22 250	-	885	2 915	1 181	27 231
Fredericton	22 272	12 245	807	1 474	415	37 213
Woodstock	15 946	4 562	186	1 568	397	22 659
Newcastle	17 516	2 700	107	2 037	443	22 803
Bathurst	15 678	4 274	762	3 559	757	25 030
Edmundston	15 692	5 311	59	2 333	120	23 515
Campbellton	15 792	3 638	23	1 429	217	21 099
Totaux	299 283	54 046	8 362	26 437	8 685	396 813

Dépenses du Comité d'aide juridique	334 $
Déplacements et autres dépenses du dir. provincial (comprend les dépenses d'automobile)	6 186
Location de voiture du dir. provincial	6 498
Programmes canadiens d'aide juridique - Réunion des directeurs provinciaux, 1990	6 128
Garantie de fidélité	420
Location de machines et photocopies	6 383
Assurance (incendie)	420
Avantages sociaux	24 077
Publicité (annuaire téléphonique)	5 604
Imprimerie et publications	16 707
Matériel de bureau	6 027
Frais divers	453
Enregistrement de privilèges	270
Frais bancaires	14
TOTAL DES FRAIS D'ADMINISTRATION	476 334 $

4.06 Répartition en pourcentage des dépenses de l'Aide juridique

Comptes - certificats (au criminel)	51,8 %	
Comptes - certificats (au civil)	1,8 %	
Comptes - avocats de service (au criminel)	24,4 %	
		78,0 %
Traitements et avances sur honoraires	13,8 %	
Frais d'administration	8,2 %	22,0 %
		100,0 %

Le solde créditeur, indiqué à la page 14, ne tient pas compte des sommes qui n'avaient pas été reçues au 31 mars 1991.

PARTIE V

ENTENTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE

AU SUJET DE L'AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE

En janvier 1973, la province a conclu une entente de partage des frais avec le gouvernement du Canada. En vertu de cette entente, le gouvernement provincial a reçu du gouvernement fédéral les sommes suivantes :

1973 (trimestre terminé le 31 mars)	77 021,02 $
1973 - 1974	266 818,58
1974 - 1975	331 000,00
1975 - 1976	337 500,00
1976 - 1977	516 000,00
1977 - 1978	524 421,23
1978 - 1979	547 147,00
1979 - 1980	599 270,00
1980 - 1981	651 058,00
1981 - 1982	723 903,00
1982 - 1983 *	--
1983 - 1984	1 010 112,00
1984 - 1985 **	694 852,00
1985 - 1986	919 792,00
1986 - 1987	927 390,00
1987 - 1988	1 076 347,00
1988 - 1989	1 162 519,00
1989 - 1990	1 439 515,00
1990 - 1991	1 110 536,00
1991 - 1992	APPROX. 1 914 157,00

* Seules les dépenses de l'année en cours sont admissibles au programme.
** Baisse due à des paiements en trop en 1983-1984.

Partie VI

CONCLUSION

Le rapport financier du fonds de l'aide juridique pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991, tel que préparé par le vérificateur général est annexé aux présentes et est intitulé Appendice "B".

Le programme d'aide juridique fait face présentement à la pire crise financière de son histoire et nous anticipons que des modifications majeures seront apportés au programme afin qu'il puisse survivre. Nous souhaitons que tous les gens impliqués coopérerons afin de pouvoir en arriver à une solution acceptable.

Le tout étant respectueusement soumis.

Le Barreau du Nouveau-Brunswick

par: _____

Date du: August 22, 1991

ANNEXE «A»

COMITÉS RÉGIONAUX

Saint-Jean

CULLINAN, Donald
Saint-Jean (N.-B.)

DEARBORN, Dorothy
Hampton (N.-B.)

LARSEN, Glen
St. George (N.-B.)

McADAM, Leo
Saint-Jean (N.-B.)

SPALDING, Donna
Hampton (N.-B)

WHELLY, Charles F.
Saint-Jean (N.-B.)

Moncton

BRISON, C. Emery
Moncton (N.-B.)

LeBLANC, Ronald J.
Moncton (N.-B.)

MILLS, Lionel
Bouctouche (N.-B.)

MILLS, Maureen W.
Riverview (N.-B.)

MURPHY, Gregory E.
Moncton (N.-B.)

Fredericton

ALLEN, G. Keith, c.r.
Fredericton (N.-B.)

GUNTER, James W.
Fredericton (N.-B.)

HANSON, JOHN, c.r.
Fredericton (N.-B.)

WINTER, Thomas L.
Oromocto (N.-B.)

WOOD, E. H.
Fredericton (N.-B.)

Woodstock

ARNOLD, Elmer
Woodstock (N.-B.)

BURNHAM, Williams, Jr.
Florenceville (N.-B.)

DIBBLEE, Sheila
Woodstock (N.-B.)

DONOVAN, Gerald
Woodstock (N.-B.)

HYSLOP G. Peter
Hartland (N.-B.)

JOHNSON, Mark C.
Perth-Andover (N.-B.)

LANYON, Harry
Hartland (N.-B.)

O'REGAN, Suther
Woodstock (N.-B.)

PAUL, Randolph J.
Woodstock (N.-B.)

WILLS, Michael E.
Woodstock (N.-B.)

Newcastle

BABKIRK, Harold
Millerton (N.-B.)

BOULAY, Guy
Newcastle (N.-B.)

DICKISON, Willis
Newcastle (N.-B.)

LOCKERBIE, John
Newcastle (N.-B.)

MAYNES, Heather
Chatham (N.-B.)

McALLISTER, John
Newcastle (N.-B.)

WASSON, Manford
Newcastle (N.-B.)

Bathurst

CORBIN, Joseph
Petit-Rocher (N.-B.)

DOUCET, Aubin
Beresford (N.-B.)

GODIN, Gérald, c.r.
Shippagan (N.-B.)

LeBOUTHILLIER, Alie
Caraquet (N.-B.)

RAMSAY, Bessie
Bathurst (N.-B.)

ROBICHAUD, Antoine, c.r.
Bathurst (N.-B.)

ROUSSELL, Harvey
Tracadie (N.-B.)

WHITE, Lou
Bathurst (N.-B.)

WILT, Claire
Bathurst (N.-B.)

Edmundston

CYR, Jean B.
Edmundston (N.-B.)

GUERRETTE, Gérald
Edmundston (N.-B.)

GUERRETTE, Gilles
Edmundston (N.-B.)

LaPALME, Mauric
Edmundston (N.-B.)

MICHAUD, Pete
Edmundston (N.-B.)

PELLETIER, Marilyn
Edmundston (N.-B.)

THORNE, Margaret
Edmundston (N.-B.)

Campbellton

DOIRON, Léonard
Atholville (N.-B.)

LAKE, Arthur
Eel River Crossing (N.-B.)

LARLEE, John
Campbellton (N.-B.)

MacLEAN, Sandy
Dalhousie (N.-B.)

McINTYRE, Paul
Dalhousie (N.-B.)

McRAE, William
Dalhousie (N.-B.)

ANNEXE «B»

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE
ÉTAT FINANCIER
31 MARS 1991

Office of the
Auditor General

Bureau du
vérificateur général

New
Nouveau Brunswick

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À l'honorable James Lockyer
Ministre de la Justice
Province du Nouveau-Brunswick

J'ai vérifié l'état des rentrées et sorties de fonds du Fonds d'aide juridique du Barreau du Nouveau-Brunswick pour l'exercice terminé le 31 mars 1991. La responsabilité de cet état financier incombe à la direction du Fonds. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur cet état financier en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans l'état financier. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans l'état financier. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble de l'état financier.

À mon avis, cet état financier présente fidèlement, à tous égards importants, le solde du Fonds au 31 mars 1991, ainsi que les résultats de ses activités pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées à la note 1 à l'état financier.

Le vérificateur général,

J. S. Astle, f.c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 3 juillet 1991

Tel/Téléphone:
(506) 453-2243
Fax/Télécopieur:
(506) 453-3067

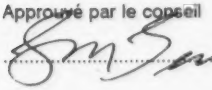
P.O. Box 758
Fredericton
New Brunswick
Canada E3B 5B4

Case postale 758
Fredericton
Nouveau-Brunswick
Canada E3B 5B4

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE
ÉTAT DES RENTRÉES ET SORTIES DE FONDS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1991

	1991	1990
RENTRÉES DE FONDS		
Province du Nouveau Brunswick	1 889 200 $	1 820 400 $
Quotes-parts des clients	6 310	6 515
Coûts et recouvrements	1 733	7 753
Coûts recouvrés des privilèges	16 115	17 590
Recouvrement de frais administratif - Immigration	2 639	4 656
	1 915 997	1 856 914
SORTIES DE FONDS		
Honoraires et débours de l'aide juridique	1 157 604	790 666
Honoraires et débours d'avocats de service	526 294	311 711
	1 683 898	1 102 377
Dépenses administratives		
Traitements, retenues et dépenses reliés	323 360	351 307
Location de bureaux	54 046	47 062
Ameublement et matériel de bureau	6 027	21 004
Frais de déplacement	19 146	12 910
Imprimerie et fournitures de bureau	27 176	21 839
Location de matériel et contrats de service	2 463	1 932
Affranchissement	8 685	7 351
Téléphone	26 436	14 618
Publicité	5 604	19 595
Assurance	420	474
Assurance détournement et vol	420	420
Bibliothèque juridique	1 814	1 495
Dépenses juridique	-	3 578
Frais recouvrables d'enregistrement de privilèges	270	562
Divers	467	159
	476 334	504 306
Sorties totales	2 160 232	1 606 683
Surplus (déficience) des rentrées sur les sorties de fonds de l'exercice	(244 235)	250 231
Solde du Fonds - début de l'exercice	279 712	29 481
Solde du Fonds - fin de l'exercice	35 477 $	279 712 $

Approuvé par le conseil



....., Directeur provincial

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE
NOTES AFFÉRENTES À L'ÉTAT DES RENTRÉES ET SORTIES DE FONDS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1991

1. Sommaire des principales conventions comptables

(a) Comptabilité de caisse

Cet état financier est préparé selon la comptabilité de caisse. Seul les revenus reçus jusqu'au 31 mars 1991 et les chèques écrits le 31 mars 1991 au plus tard sont inclus dans l'état financier.

(b) Débiteurs

Montants dûs au Fonds au 31 mars 1991, provenant des quotes-parts des clients à recevoir totalisent 125 $ (1990 - 125 $).

Montants dûs au Fonds au 31 mars 1991, provenant de coûts et recouvrements totalisent 5 056 $ (1990 - 54 229 $) qui comprend 1 350 $ (1990 - 37 960 $) reconnu par la gérance comme étant irrécouvrable.

Montants dûs au Fonds au 31 mars 1991, provenant de privilèges totalisent 202 345 $ (1990 - 203 039 $). Ces montants seront recouvrés seulement si, et lorsque, les bâtiments ou terrains ayant des privilèges enregistrés contre eux, seront vendus.

(c) Créditeurs

La dette du Fonds en respect des services rendus avant la fin de l'exercice est de 483 028 $ (1990 - 145 067 $) basé sur les créances et les factures reçues en guise de paiement avant le 30 avril 1991.

2. Subvention fédérale

(a) Selon les accords de partage des coûts entre les gouvernements provincial et fédéral, le ministère de la Justice provincial soumet une demande chaque exercice au Canada pour le recouvrement d'une portion des dépenses encourues par aide juridique du Nouveau-Brunswick pour aide juridique en matière criminelle adulte et pour aide juridique en matière criminelle chez les jeunes contrevenants. Selon les termes de ces accords, le montant estimé à être récupéré pour l'exercice terminé le 31 mars 1991 est approximativement 1 816 268 $ (1990 - 1 231 243 $).

(b) Selon l'accord du Plan d'Assistance Canadien, le ministère provincial d'Aide au revenu a soumis mensuellement des demandes au Canada pour le recouvrement d'une portion des dépenses encourues par aide juridique du Nouveau-Brunswick pour les certificats en matière civil remis aux clients recevant une assistance social. Selon les termes de cet accord, le montant estimé à être récupéré pour l'exercice terminé le 31 mars 1991 est approximativement 9 125 $ (1990 - 19 510 $).

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'AIDE JURIDIQUE
NOTES AFFÉRENTES À L'ÉTAT DES RENTRÉES ET SORTIES DE FONDS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1991

3. Aide juridique en matière civile

Prenant effet le 1 avril 1988, la province retirait le programme d'aide juridique en matière civile. Conséquemment, aucun nouveau certificat fut remis durant l'exercice, mais les paiements sur les certificats remis avant le 1 avril 1988 continuent à être récupérés. En avril 1989, le gouvernement provincial annonçait qu'un nouveau programme d'aide juridique en matière civile sous le nom de Fonds domestique serait développé pour l'exercice 1989-90. Ce programme est encore en pleine vigueur et est subventionné par le gouvernement provincial et la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick. Ce programme n'est pas inclus dans cet état financier et est vérifié séparément du Fonds d'aide juridique.

4. Autres subventions

Pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, aide juridique du Nouveau-Brunswick a reçu 67 702 $ (1990 - 9 277 $) provenant du gouvernement du Canada afin d'offrir de l'aide juridique aux immigrants. Ce programme n'est pas inclus dans cet état financier et est vérifié séparément du Fonds d'aide juridique.

ANNEXE «C»

AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE DU DROIT DE LA FAMILLE

DU 1er AVRIL 1990 AU 31 MARS 1991

PARTIE I

AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE DU DROIT DE LA FAMILLE

1.01 **Certificats en matière familiale**

	Demandes reçues	Demandes refusées	Certificats délivrés	Certificats remplis et déclarés 1988 1989	1989 1990	1990 1991
Saint-Jean	530	113	392	5	104	162
	(382)	(70)	(248)	(12)	(88)	(-)
Moncton	689	290	344	9	110	119
	(582)	(222)	(271)	(34)	(123)	(-)
Fredericton	313	86	189	2	43	67
	(165)	(47)	(115)	(12)	(40)	(-)
Woodstock	184	49	123	-	29	50
	(94)	(25)	(67)	(7)	(20)	(-)
Newcastle	172	69	83	1	21	30
	(61)	(5)	(55)	(7)	(9)	(-)
Bathurst	311	70	219	1	57	75
	(206)	(33)	(172)	(11)	(42)	(-)
Edmundston	119	21	87	-	26	39
	(112)	(32)	(57)	(3)	(19)	(-)
Campbellton	58	7	48	-	4	11
	(31)	(3)	(23)	(3)	(7)	(-)
	2 376	705	1 485	18	394	553
	(1 633)	(437)	(1 008)	(89)	(348)	(-)
Écart	= 45,5 %	+ 61,3 %	+ 47,3 %	- 79, 8 %	+ 13,2 %	

Note.- Le nombre de certificats délivrés n'égale pas la différence entre le nombre de demandes reçues et de demandes refusées en raison du nombre de certificats annulés ou échus et du nombre de demandes au sujet desquelles aucune décision n'a été prise ou pour lesquelles on attend la contribution du client.

1.02 Personnes aidées par un avocat de service

	1988 1989	1989 1990	1990 1991
Saint-Jean	- (27)	20 (377)	370 (-)
Moncton	- (3)	7 (139)	182 (-)
Fredericton	- (33)	21 (326)	350 (-)
Woodstock	- (2)	3 (57)	55 (-)
Newcastle	- (-)	- (9)	113 (-)
Bathurst	- (5)	10 (115)	202 (-)
Edmundston	- (-)	- (11)	41 (-)
Campbellton	- (-)	- (5)	33 (-)
	- (70)	61 (1 039)	1 346 (-)

1.03 **Dépenses pour les certificats et les avocats de service en matière du droit de la famille**

	Certificats			Avocats de service		
1988-1989	Honoraires	Débours	Coût/ dossier	Honoraires	Débours	Coût/ personne
	$	$	$	$	$	$
Saint-Jean	3 140	397	707	-	-	-
	(8 736)	(1 469)	(850)	(1 016)	(4)	(38)
Moncton	5 739	595	704	-	-	-
	(19 360)	(2 419)	(641)	(101)	(10)	(37)
Fredericton	1 310	690	1 000	-	-	-
	(6 799)	(1 506)	(692)	(896)	(27)	(28)
Woodstock	-	-	-	-	-	-
	(3 151)	(461)	(516)	(322)	(-)	(161)
Newcastle	320	-	320	-	-	-
	(3 356)	(650)	(572)	(-)	(-)	(-)
Bathurst	1 000	-	1 000	-	-	-
	(5 374)	(892)	(570)	(175)	(1)	(35)
Edmundston	-	-	-	-	-	-
	(963)	(33)	(332)	(-)	(-)	(-)
Campbellton	-	-	-	-	-	-
	(1 476)	(144)	(540)	(-)	(-)	(-)
	11 509	1 682	733	-	-	-
	(49 215)	(7 574)	(638)	(2 510)	(42)	(36)
1989-1990						
Saint-Jean	50 505	5 701	540	1 029	32	53
	(34 179)	(2 986)	(422)	(11 889)	(136)	(32)
Moncton	54 844	10 274	592	358	1	51
	(42 914)	(5 069)	(390)	(5 689)	(25)	(41)
Fredericton	23 307	3 633	627	1 067	7	51
	(14 980)	(2 726)	(443)	(9 590)	(95)	(30)
Woodstock	12 051	2 355	497	51	-	17
	(5 611)	(1 412)	(351)	(3 014)	(17)	(53)
Newcastle	13 248	2 198	736	-	-	-
	(2 866)	(956)	(425)	(109)	(-)	(12)
Bathurst	30 299	6 118	639	340	1	54
	(15 640)	(1 236)	(402)	(5 499)	(12)	(48)
Edmundston	18 667	1 366	771	-	-	-
	(6 961)	(292)	(382)	(1 115)	(12)	(102)
Campbellton	2 394	117	628	-	-	-
	(1 601)	(339)	(277)	(468)	(6)	(95)
	205 315	31 762	602	3 045	41	51
	(124 752)	(15 016)	(402)	(37 373)	(303)	(36)

TPS 218 $

Dépenses pour certificats et avocats de service en matière du droit de la famille

	Certificats			Avocats de service		
1990-1991	Honoraires	Débours	Coût/ dossier	Honoraires	Débours	Coût/ personne
	$	$	$	$	$	$
Saint-Jean	63 583	5 852	429	15 191	197	42
Moncton	43 708	5 968	417	9 728	159	54
Fredericton	27 472	5 106	486	12 785	206	37
Woodstock	16 999	3 380	408	2 962	118	56
Newcastle	15 038	4 352	646	4 170	111	38
Bathurst	26 672	5 020	423	10 282	189	52
Edmundston	22 074	1 508	605	2 845	128	73
Campbellton	4 211	649	442	2 606	69	81
	219 757	31 835	455	60 569	1 177	46
	TPS	2 116 $		TPS	961 $	

1.04 Analyse des dossiers, par genre d'aide

Genre d'aide	Nombre de dossiers	Total des honoraires et débours	Coût moyen par dossier
1988-1989		$	$
Divorce	13	6 621	509
	(56)	(24 657)	(440)
Garde	15	6 070	405
	(48)	(19 732)	(411)
Séparation	1	500	500
	(6)	(2 165)	(361)
Droit de visite	-	-	-
	(1)	(719)	(719)
Tutelle	-	-	-
	(9)	(6 580)	(731)
Loi sur les biens matrimoniaux	-	-	-
	(6)	(2 869)	(478)
Autres	-	-	-
	(1)	(67)	(67)
	29	13 191	455
	(127)	(56 789)	(447)
1989-1990			
Divorce	171	91 717	536
	(114)	(38 051)	(334)
Garde	211	96 959	460
	(158)	(58 944)	(365)
Séparation	74	26 921	364
	(66)	(14 461)	(219)
Tutelle	19	8 182	431
	(37)	(21 346)	(577)
Loi sur les biens matrimoniaux	21	10 227	487
	(19)	(6 341)	(334)
Autres	5	3 289	658
	(2)	(625)	(312)
	501	237 295	474
	(396)	(139 768)	(353)

Analyse des dossiers, par genre d'aide

	Nombre de dossiers	Total des honoraires et débours	Coût moyen par dossier
		$	$
1990-1991			
Divorce	147	82 650	562
Garde	220	107 571	489
Séparation	100	24 566	246
Tutelle	34	23 223	683
Loi sur les biens matrimoniaux	27	10 886	403
Autres	12	4 812	401
	540	253 708	470

Note.- Dans bien des cas, on a délivré des certificats regroupant plusieurs instances; c'est la raison pour laquelle le nombr de dossiers ne correspond pas au nombre de certificats remplis.

Entente réciproque

1.05 L'Aide juridique du Nouveau-Brunswick participe à une entente nationale entre les provinces visant à fournir des services juridiques aux requérants admissibles qui résident dans d'autres provinces et qui ont besoi de services juridiques au Nouveau-Brunswick. Inversement, le Nouveau-Brunswick oriente les requérants admissibles demeurant dans la province et ayant besoin de services dans d'autres provinces. Les frais inhérents à ces services sont assumés par la province qui les fournit.

Région d'échange	à destination		en provenance	
Alberta	3	(3)	6	(3)
Ontario	21	(12)	9	(9)
Québec	14	(7)	11	(4)
Nouvelle-Écosse	10	(13)	8	(5)
Colombie-Britannique	4	(1)	1	(1)
Terre-Neuve	1	(2)	-	(-)
Île-du-Prince-Édouard	4	(1)	1	(1)
Manitoba	4	(2)	-	(-)
Saskatchewan	1	(1)	-	(-)
Territoires du Nord-Ouest	-	(-)	-	(-)
	62	(42)	36	(23)

1.06 Frais recouvrés

Saint-Jean	1 562 $
Moncton	1 903
Fredericton	1 184
Woodstock	25
Newcastle	-
Bathurst	-
Edmundston	3 187
Campbellton	-
	7 861 $

1.07 **État des recettes et dépenses**

Recettes

Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick	196 987 $
Gouvernement du Nouveau-Brunswick	250 000
1989-1990	217 649
Frais recouvrés	7 861
Contributions des clients	1 325
Privilèges libérés et payés	22 938
	696 760 $

Dépenses

Honoraires - certificats en droit de la famille (1988-1989)	11 509 $
Débours - certificats en droit de la famille (1988-1989)	1 682
Honoraires - certificats en droit de la famille (1989-1990)	205 315
Débours - certificats en droit de la famille (1989-1990)	31 762
Honoraires - certificats en droit de la famille (1990-1991)	219 757
Débours - certificats en droit de la famille (1990-1991)	31 835
TPS - certificats en droit de la famille (1989-1990)	218
TPS - certificats en droit de la famille (1990-1991)	2 116
Honoraires - avocats de service en droit de la famille (1989-1990)	3 045
Débours - avocats de service en droit de la famille (1989-1990)	41
Honoraires - avocats de service en droit de la famille (1990-1991)	60 569
Débours - avocats de service en droit de la famille (1990-1991)	1 177
TPS - avocats de service en droit de la famille (1990-1991)	961
Frais de vérification	2 050
Enregistrement de privilèges	7 289
	579 326 $

Solde	117 434 $
Solde du compte bancaire au 31 mars 1991	117 434 $

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS DOMESTIQUE D'AIDE JURIDIQUE
ÉTAT FINANCIER
31 MARS 1991

Office of the
Auditor General

Bureau du
vérificateur général

New
Nouveau Brunswick

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À l'honorable James Lockyer
Ministre de la Justice du Nouveau-Brunswick
et
Au Conseil du Barreau du Nouveau-Brunswick

J'ai vérifié l'état des rentrées et sorties de fonds du Fonds domestique d'aide juridique du Barreau du Nouveau-Brunswick pour l'exercice terminé le 31 mars 1991. La responsabilité de cet état financier incombe à la direction du Fonds. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur cet état financier en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans l'état financier. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans l'état financier. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble de l'état financier.

À mon avis, cet état financier présente fidèlement, à tous égards importants, le solde du Fonds au 31 mars 1991, ainsi que les résultats de ses activités pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées à la note 1 à l'état financier.

Le vérificateur général,

J. S. Astle, f.c.a.

Fredericton, Nouveau-Brunswick
le 24 juillet 1991

Tel/Téléphone:
(506) 453-2243
Fax/Télécopieur:
(506) 453-3067

P.O. Box 758
Fredericton
New Brunswick
Canada E3B 5B4

Case postale 758
Fredericton
Nouveau-Brunswick
Canada E3B 5B4

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS DOMESTIQUE D'AIDE JURIDIQUE
ÉTAT DES RENTRÉES ET SORTIES DE FONDS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1991

	1991	1990
RENTRÉES DE FONDS		
Province du Nouveau-Brunswick	250 000 $	250 000 $
Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick (note 2)	196 987	180 000
Quotes-parts des clients	1 325	150
Coûts et recouvrements	7 861	3 238
Coûts recouvrés des privilèges	22 938	4 500
	479 111	437 888
SORTIES DE FONDS		
Honoraires et débours de certificats	504 194	196 557
Honoraires et débours d'avocats de service	65 793	40 229
	569 987	236 786
Dépenses administratives		
Imprimerie	-	655
Honoraires de vérification	2 050	785
Frais recouvrables d'enregistrement de privilèges	7 290	1 847
	9 340	3 287
Sorties totales	579 327	240 073
Surplus (déficience) des rentrées sur les sorties de fonds de l'exercice	(100 216)	197 815
Solde du Fonds - début de l'exercice	217 649	19 834
Solde du Fonds - fin de l'exercice	117 433 $	217 649 $

Élément de passif éventuel (note 3)

Approuvé par le conseil

.....Directeur provincial

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS DOMESTIQUE D'AIDE JURIDIQUE
NOTES AFFÉRENTES À L'ÉTAT DES RENTRÉES ET SORTIES DE FONDS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1991

1. Sommaire des principales conventions comptables

a) Comptabilité de caisse

Cet état financier est préparé selon la comptabilité de caisse. Seul les revenus reçus jusqu'au 31 mars 1991 et les chèques écrits le 31 mars 1991 au plus tard sont inclus dans l'état financier.

Un changement de la comptabilité d'exercice a eu lieu en 1991. Auparavant, les revenus et les dépenses étaient constatés dans l'exercice où ils étaient engagés. L'effet de ce changement sur l'état financier de 1991 est d'une diminution des sorties de fonds sur les rentrées de fonds de 13 197 $.

Ce changement a été appliqué rétroactivement et les chiffres de l'exercice précédent ont été redressés dans cet état financier. L'effet de ce changement sur l'état financier de 1990 est d'une augmentation des rentrées de fonds sur les sorties de fonds de 50 300 $.

b) Débiteurs

Montants dûs au Fonds au 31 mars 1991, provenant des coûts et des recouvrements totalisent 4 725 $ (1990 - 3 000 $).

Montants dûs au Fonds au 31 mars 1991 provenant de privilèges totalisent 105 113 $ (1990 - 19 260 $). Ces montants seront recouvrés seulement si, et lorsque, les bâtiments ou terrains ayant des privilèges enregistrés contre eux seront vendus.

c) Créditeurs

La dette du Fonds en respect des services rendus avant la fin de l'exercice est de 75 335 $ (1990 - 62 158 $) basé sur les créances et les factures reçues en guise de paiement avant le 30 avril 1991.

BARREAU DU NOUVEAU- BRUNSWICK
FONDS DOMESTIQUE D'AIDE JURIDIQUE
NOTES AFFÉRENTES À L'ÉTAT DES RENTRÉES ET SORTIES DE FONDS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1991

2. Subvention de la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick

Pendant les exercices terminés le 31 mars 1989, 1990, et 1991, des subventions ont été approuvées par la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick comme suit:

Exercice terminé le 31 mars 1989	250 000 $
Exercice terminé le 31 mars 1990	250 000
Exercice terminé le 31 mars 1991	250 000
	750 000
moins:	
payé - Exercice terminé le 31 mars 1989	60 000
payé - Exercice terminé le 31 mars 1990	180 000
payé - Exercice terminé le 31 mars 1991	196 987
	436 987
Solde non-payé au 31 mars 1991	313 013 $

Les subventions non-payées de 313 013 $ par la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick seront remises si exigées à payer la balance sur les certificats émis et en circulation au 31 mars 1991. Aide juridique a estimé qu'il y a 1 225 certificats émis et en circulation au 31 mars 1991.

3. Élément de passif éventuel

Des certificats donnant droit aux applicants pour aide juridique domestique sont émis à un montant maximum de 1 000 $ chacun, quoique le montant actuellement payé sur chaque certificat peut être moins que 1 000 $. Le montant actuel à être payé dans les périodes à venir pour les certificats émis et en circulation au 31 mars 1991 n'a pas été déterminé. Aucune provision a été faite dans cet état financier pour cet élément de passif éventuel ou pour les subventions non-payées de la Fondation pour l'avancement du droit du Nouveau-Brunswick (note 2). Selon les documents d'aide juridique, il y a 1 225 certificats domestiques émis et en circulation au 31 mars 1991.

4. Chiffres de l'exercice précédent

Les chiffres de l'exercice précédent pour cet état financier ont été rapportés par d'autres vérificateurs.